文艺出海 文化扬帆

“我的‘精神食粮’有着落了！”听闻喜爱的中国网络小说有望通过AI翻译加快更新，孟加拉国作家亚齐亚兴奋不已。作为忠实读者，她常常从中国网络文学中汲取写作灵感。如今，走出“国门”的网络文学在海外受到不少年轻人的追捧。数据显示，我国网络文学行业2022年海外营收规模已达40.63亿元，与2021年同期相比增长39.87%；翻译语种超过20种，遍及东南亚、北美、欧洲等地区。

“乘风破浪”的网络文学，是近年来中国文艺作品“出海热”的缩影。脱贫攻坚题材电视剧《山海情》在50多个国家和地区播出，电影《你好，李焕英》吸引海外影业公司翻拍，电视剧《去有风的地方》在海外主流剧集专业评分网站获得高分，动画电影《长安三万里》吸引不少海外网友自发助力影片宣传推广……从电影到电视剧，从动漫到微短剧，越来越多文艺作品在海外实现了口碑与市场的双丰收。流淌的文字里、银幕的光影间，海外受众深入认识中国、了解中国，感受中华文化的内涵与魅力。

中国文艺作品，何以风靡海外？文化的链接是首要因素。在美国，有一个名叫“武侠世界”的中国网络小说网站，开设了专门介绍中国传统文化知识的板块，月均访问量有2000多万。华夏大地，有江山之雄，有人文之盛。随文艺作品一同传播的，是这片土地所孕育的独特文化符号和价值体系，是历史的脉搏与时代的呼吸。从穿越历史的唐诗宋词、侠骨柔情，到热气腾腾的奋斗故事、社会变迁，呈现在海外受众面前的，是极具异域感的全新文化语境，在其中遨游徜徉，收获的是新奇的审美体验。

传播的热度，亦源自情感的共鸣。优秀的文艺作品中，凝练着跨越国界、种族的共通情感。当《山海情》里的村民在时代浪潮中用双手消除贫困、重返经历沧桑巨变的西海固，当《你好，李焕英》中的母亲以无私的爱与女儿告别，当《流浪地球》中人们选择携手同心拯救家园……励志、亲情、热血等人类共通的情感便在作品中交织激荡，构成文艺作品跨越时空传播的“最大公约数”。透过叙事、情节，海外受众能品尝酸甜苦辣、经历悲欢离合、体验喜怒哀乐，与那些生于斯、长于斯、劳作于斯、歌哭于斯的人们实现情感的同频共振。

酒香也怕巷子深，中国文艺作品出海驶上快车道，同样离不开日渐成熟的市场推广机制。例如，一家专注数字阅读的企业，着力打造海外门户网站，访问用户量累计约2.3亿，在海外举行的“全球华语IP盛典”等活动收获良好反响；一家视频网站，与国外电视台达成合作，设立专属频道播放中国动画作品……从过去更多依托自发的口碑传播，到如今重视宣发推广、探索行之有效的海外发行机制，拥抱市场、融入世界各地人们的文化日常，中国文艺作品正以更积极的姿态接受海外市场的检验。

从文艺作品的出海之路，我们或许可以得到怎样讲好中国故事的启示。要跨越“文化鸿沟”、打破“文化壁垒”，赢得海外受众的认同，就要把中国故事讲得更鲜活、更有温度。寓宏大叙事于一个个充满文化韵味、真情实感的故事中，探索更多讲好故事的创新载体，打造更多深入人心的精品品牌、优质IP，出海的文艺作品将会更好助力中国文化扬帆世界。

（人民日报 李铁林）